

Student Initiative for Latino Public Health



¿Quiénes somos?

Somos estudiantes de la universidad de William y Mary y miembros de la comunidad que quieren apoyar a las personas hispanohablantes en Williamsburg. Este boletín informativo es dedicado a la distribución de información sobre servicios de salud, transporte, educación, y eventos sociales. Esperamos que este boletín sea de su utilidad y que pueda sacar provecho de ello. Si tiene alguna duda o comentario o si desea añadir algo, puede contactarse con silph@wm.edu.

Contenido:

Tuberculosis: Más que una tos 1

Los tornados: Una amenaza real 1

Información importante sobre la rabia y las mordeduras de animales 2

¿No le parece un poco joven? 4

Qué hacer cuando no se habla español 4

Noticias de la Red Para La Gente Latina 5

Pruebas del mal de Chagas gratis 5

Eventos en la comunidad 6

Servicios de salud 8

Servicios para mujeres 12

Servicios para niños 12

Servicios de inmigración 13

Bibliotecas públicas 13

Clases de inglés 14

Servicios religiosos 14

Página para chicos 15

Tuberculosis: Más que una tos

¿Ha sufrido usted de una tos productiva de mucosidad y/o sangre por más de tres semanas? ¿Ha perdido peso sin saber la causa? ¿O a caso tiene usted una sensación de debilidad, fiebre, y/o sudores nocturnos? Si cualquier síntoma mencionado le suena familiar, por favor, por el bienestar de todos, consiga ayuda médica. Usted podría ser víctima de la tuberculosis (TB), una enfermedad extremadamente contagiosa que se transmite por el aire. Por causa de las situaciones económicas y médicas en otros países, el paciente típico de TB fue nacido en el extranjero donde el riesgo de contraer la enfermedad es bastante alta.

La TB es una enfermedad infecciosa causada por bacterias que afectan a los pulmones, pero también puede ocurrir en cualquier parte del cuerpo. Cualquiera persona puede contraer TB. Cuando una persona con TB tose, las bacterias se dispersan en el aire donde pueden permanecer por horas. Cualquiera persona que respira el aire que contiene bacterias de TB puede infectarse. Todos, aunque tengan TB o no, deben cubrir su boca y nariz al toser o estornudar para prevenir la transmisión de gérmenes a la gente. Las bacterias de TB no se transmiten con besos ni por compartir vasos, platos u otros objetos. Las personas más susceptibles de contraer la enfermedad son las que viven o tienen contacto directo con una

Artículo continúa en la página siguiente

Los tornados: Una amenaza real

La temporada de tornados empezó en Virginia en el mes de marzo, y estas tormentas pueden ser muy peligrosas, especialmente para los que viven en las casas móviles. El otoño pasado, ocho personas, dos de ellos menores de edad, fallecieron cuando un tornado en un complejo de casas móviles que había cruzado la región sureña de los Estados Unidos llegó a Riegelwood, Carolina del Norte. La tormenta destruyó un área de casi media milla cuadrada, y algunos de los cuerpos se encontraron tirados a 200 yardas de la zona por donde pasó el tornado. Ingresaron al hospital casi 20 personas heridas, entre ellos cuatro niños. Se dañaron alrededor de 40 hogares, y unas 100 personas quedaron sin casa. La tormenta le quitó temporalmente la electricidad a hasta 40,000 casas en el estado. Las muertes resultaron en parte por falta de un buen sistema de advertencia en la comunidad afectada. POR eso es muy importante saber cómo reconocer los tornados y qué hacer si uno llega a nuestra área. Abajo están unos consejos de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) para protegerse contra los tornados.

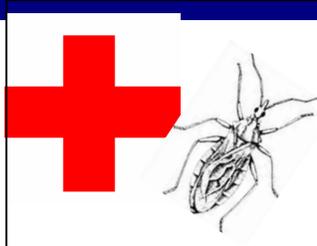
Fuentes:

Associated Press. "At least 8 killed by North Carolina twister: 4 children in critical condition; total of 12 dead throughout the South." *MSNBC.com*. 16 noviembre 2006. 8 abril 2007 <<http://www.msnbc.msn.com/id/15747102/>>.

Brumm, Jim. "Tornado kills at least 8 in North Carolina." *Reuters Alert Net*. 16 noviembre 2006, 8 abril 2007. <<http://www.alertnet.org/thenews/newsdesk/N16334586.htm>>.

"Children Among 8 people killed by N.C. Tornado." *CNN.com*. 16 noviembre 2006. 8 abril 2007 <<http://www.cnn.com/2006/WEATHER/11/16/severe.weather/index.htm>>.

¡Se darán pruebas gratis para el mal de Chagas!



Clínica de Olde Towne
Lunes, 30 de abril
9 am - 12 pm

Más información en la página 5.

Tuberculosis: Más que una tos *Artículo empieza en la portada*

persona que tiene TB y que no está recibiendo tratamiento apropiado. Además, el riesgo de la enfermedad aumenta cuando el sistema inmune está debilitado por otra condición médica como el abuso de drogas, desnutrición, VIH/SIDA o la vejez. (Departamento de Salud de Virginia)

Hay dos tipos de TB: la infección que no causa ningunos síntomas, y la enfermedad que produce síntomas. Es decir, alguien podrá tener la infección de TB sin tener la enfermedad ni los síntomas. A pesar de que uno tenga síntomas o no, es importante conseguir una evaluación de TB para recibir el tratamiento apropiado. El TB se puede diagnosticar con una prueba de piel o con una radiografía de los pulmones. Si tratamiento es necesario, es *muy* importante que tome cada dosis de los medicamentos según la receta a pesar de que se alivien los síntomas. Si no lo hace, las bacterias se podrían hacer resistente a los antibióticos y esto resultará en una enfermedad de TB que es sumamente difícil de controlar. (Departamento de Salud de Virginia)

Durante el año pasado hubieron 14,000 casos de TB activa en los Estados Unidos, y hay 2 billones de personas infectados con TB en el mundo (usatoday.com). Esta enfermedad solamente se puede quitar con medicinas antibióticas. Si se deja sin tratamiento, la en-

fermedad continuará a propagarse y podrá resultar en muertes innecesarias. Por eso, es importante mantenerse informado sobre esta enfermedad para asegurar un futuro saludable.

Afortunadamente, hay clínicas en este área que ofrecen servicios médicos para la TB activa e inactiva. El departamento de salud está responsable para el tratamiento apropiado e inmediato para los que tienen TB activa. Residentes de Virginia que han sido diagnosticados con TB inactiva pueden esperar, por lo mínimo, información y una referencia a una clínica en el área.

Para más información sobre tuberculosis, visite la página de web del Departamento de Salud de Virginia:

<http://www.vdh.state.va.us/>

La información de contacto para la oficina del Distrito de Salud de la Península (Peninsula Health District) es:

416 J. Clyde Morris Blvd, Newport News, VA 23601

(757) 594-7427

Evaluación gratis para TB activa

\$15 para evaluación de TB inactiva

Información importante sobre la rabia y las mordeduras de animales

INFORMACIÓN SOBRE LA RABIA

- La rabia es una enfermedad mortal provocada por un virus que ataca el sistema nervioso. Mata a casi todo mamífero o ser humano que contrae la enfermedad.
- El virus de la rabia se encuentra principalmente en la saliva y en el cerebro de los animales rabiosos. Puede transmitirse a través de una mordedura o si una herida entra en contacto con saliva o tejido cerebral; rara vez se contagia si el virus entra en el ojo o en la boca.
- La mejor manera de prevenir el contagio de la rabia a los seres humanos, es mantener a sus mascotas adecuadamente vacunadas.

SI HA SIDO MORDIDO

- No se desespere...pero tampoco ignore la mordedura. Lave la herida bien con jabón y mucha agua.
- Si es posible, capture el animal, tapándolo con una caja grande o con un recipiente; o por lo menos trate de identificarlo antes de que se escape. **No** trate de levantar al animal. Llame a control de animales o a un agente de la ley para que venga a buscarlo.
- Es de vital importancia que notifique a su médico inmediatamente y le explique como fue mordido. Su médico querrá saber si el animal ha sido capturado. Si es necesario, su médico le aplicará el tratamiento anti-rabia recomendado por el Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos.

SI SU MASCOTA HA MORDIDO A ALGUIEN

- Dígame a la persona que ha sido mordida, que acuda al médico inmediatamente y que siga los consejos que aparecen en los párrafos anteriores. Reporte la mordedura al departamento de salud local. Si su mascota es un perro, un gato o un hurón; probablemente le pedirán que encierre al animal y lo observe cuidadosamente durante 10 días. Reporte sobre cualquier enfermedad o comportamiento inusual al departamento de salud de su localidad y al veterinario inmediatamente.
- No deje que el animal se pierda y no regale al animal. Debe estar disponible para que las autoridades de salud pública lo observen.
- **Después** del período de observación recomendado, vacune a su mascota contra la rabia si no tiene sus vacunas contra la rabia al día.

LO QUE PUEDE HACER PARA AYUDAR A CONTROLAR LA RABIA

- Haga que el veterinario vacune a sus perros, gatos, hurones y ciertos tipos de ganado. Mantenga las vacunaciones al día.
- Si su mascota ha sido atacada o mordida por un animal salvaje, repórtelo a las autoridades de salud locales o a control de animales. Asegúrese de que su perro, gato o hurón reciban una vacuna de refuerzo. Limite las posibilidades de exposición al virus, manteniendo a sus animales en su propiedad.
- Si ve a un animal que actúa de manera extraña, repórtelo al departamento de control de animales de la ciudad o del condado. **No se acerque al animal.**
- Para obtener más información, póngase en contacto con el departamento de salud local o visite este sitio en la red: www.vdh.virginia.gov/epi/rabies.asp.

Fuente: Departamento de Salud de Virginia



Los tornados: Información de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA)

Artículo empieza en la portada

- Un tornado es una columna de aire que gira violentamente y que se extiende desde una tormenta eléctrica hasta el suelo.
- Los tornados son capaces de destruir casas y vehículos y pueden causar fatalidades.
- Los tornados pueden azotar rápidamente, sin poca o ninguna advertencia.
- Los tornados pueden parecer casi transparentes hasta que recogen polvo y escombros o una nube se forma en el embudo. El tornado promedio se mueve de sudoeste a noreste, pero hay tornados que se mueven en cualquier dirección.
- La velocidad de avance promedio es de 30 mph, pero puede variar desde estacionario hasta 70 mph con vientos giratorios que pueden alcanzar 300 millas por hora.
- Los tornados pueden acompañar las tormentas tropicales y los huracanes a medida que se mueven hacia la tierra.
- Los tornados se reportan con más frecuencia durante los meses de primavera y verano, pero pueden ocurrir en cualquier estado en cualquier momento del año.
- Los tornados con más probabilidad ocurren entre las 3 p.m. y las 9 p.m., pero pueden ocurrir en cualquier momento del día o de la noche.

Si hay una **vigilancia (WATCH)** de tornado, quiere decir que los tornados son posibles

- Esté pendiente de las señales de peligro de tornado:
 - Cielo oscuro y a menudo de color verdusco.
 - Granizo de gran tamaño
 - Una gran nube oscura y baja (particularmente si está girando)
 - Un rugido fuerte, similar a un tren de carga
 - Antes de que azote un tornado, el viento puede amainar y el aire puede volverse muy quieto
 - Una nube de escombros puede marcar el lugar de un tornado aun cuando un embudo no sea visible.
- Los tornados por lo general ocurren en el borde trasero de una tormenta eléctrica. No es nada raro ver un cielo claro y soleado tras un tornado.
- Escuche los informes del tiempo en la radio o televisión comercial para conocer la información más reciente.
- Evite los lugares con techos extensos, tales como auditorios, cafeterías, pasillos grandes, supermercados o centros comerciales.
- Prepárese a buscar refugio inmediatamente. Reúna a los miembros de su familia y sus animales domésticos. Reúna los suministros que va a llevar al refugio, tales como linterna, radio de batería, agua y botiquín de primeros auxilios.



Si hay una **advertencia (WARNING)** de tornado, quiere decir se ha visto o el radar meteorológico ha indicado un tornado.

- Busque refugio inmediatamente.
- En una residencia o un edificio pequeño, vaya al refugio previamente designado, tal como un sótano.
- Si no hay un sótano, vaya a un cuarto interior en el piso bajo (clóset, pasillo interior). Ponga tantas paredes como sea posible entre usted y el exterior. Métase debajo de una mesa fuerte y protéjase la cabeza y el cuello con los brazos. Permanezca ahí hasta que haya pasado el peligro.
- No abra las ventanas y manténgase alejado de las ventanas, las puertas y las paredes exteriores. Vaya el centro de la habitación, manténgase alejado de la esquinas, ya que atraen escombros.
- En un edificio de muchos pisos, vaya a un cuarto interior pequeño o a un pasillo en el piso más bajo posible.
- Salga de vehículos, remolques y casas móviles inmediatamente y vaya al piso más bajo de un edificio fuerte cercano o a un refugio para tormentas. Las casas móviles, aún cuando estén bien fijadas, ofrecen muy poca protección contra tornados.
- Si está afuera sin un lugar de refugio cuando un tornado azote, acuéstese plano en una zanja o depresión cercana y cúbrase la cabeza con las manos. Este pendiente de una posible inundación.
- No se refugie debajo de una vía elevada o un puente. Estará más seguro en un lugar bajo y plano.
- Nunca intente dejar atrás un tornado en un área urbana o congestionada en un automóvil o camión; más bien, abandone el vehículo inmediatamente y refúgiense en un lugar seguro. Los tornados son erráticos y se mueven muy rápidamente.
- Esté pendiente de escombros que vuelan en el aire. Los escombros voladores de los tornados causan la mayoría de las fatalidades y las lesiones.

Qué hacer después de un tornado

- Esté pendiente de vidrios rotos y cables eléctricos caídos.
- Inspeccione para ver si hay lesiones. No intente mover a personas gravemente lesionadas a menos que estén en peligro inmediato de muerte o de lesiones adicionales. Si tiene que mover a una persona inconsciente, estabilice primero el cuello y la espalda, y luego llame inmediatamente para pedir ayuda.
- Tenga precaución al entrar a un edificio dañado. Asegúrese de que las paredes, el cielo raso y el techo estén en su lugar y que la estructura descansa firmemente en los cimientos. Use botas y guantes de trabajo fuertes.

Fuente: Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés)

¿No le parece un poco joven?

Todos hemos oído por casualidad un chisme de que "aquel fulano de 25 años está saliendo con una chica de 16" o que "esta chica de 15 tiene novio de 19 años". Si no pensamos mucho en eso puede ser que nos resulte graciosa que aquel adulto tenga que buscar relaciones con adolescentes o raro que a esta chica no le gusten chicos de su propia edad. Pero relaciones sexuales entre mayores (personas que tienen más de 18 años) y menores (personas que tienen menos de 17 años) no son cosas de chistes sino instancias en que adolescentes se explotan gracias a su inexperiencia y edad. Aunque no sea una relación abiertamente coercida, personas que intentan a tener sexo con menores no obstante usan la falta de poder y madurez para convencerles a las chicas/os hacer lo que realmente no quieren o no entienden. Frente la ley, una chica/o de menos de 17 años no puede consentir legalmente a relaciones sexuales con ninguna persona (Tampoco es legal que un adolescente tenga una relación sexual con otra adolescente de menor edad.) La gravedad del delito depende de la edad de la adolescente anuente y el adulto (o adolescente mayor) acusado.

Entonces es deber de todos evitar el estupro y proteger los adolescentes de relaciones sexuales perjudiciales. Por lo tanto el estado de Virginia les ofrece algunos recursos para personas que pueden ser amigo de la víctima o perpetrador de un estupro o padres de adolescentes.

Para mi hija:

Como consecuencia de su edad, menores que tienen relaciones sexuales con adultos tienen riesgo alto de contraer enfermedades de transmisión sexual (ETS), quedar embarazada y sufrir efectos psicológicos dado a su experiencia. Por eso es importante que padres de adolescentes conozcan los señales de estupro y una relación abusiva:

- abandonar sus pasatiempos y otras actividades que antes disfrutaban.
- estar preocupados todo el tiempo de que su novio o novia pudieran ponerse celosos.
- alejarse de los amigos y la familia.
- pasar mucho tiempo con la persona con la que están saliendo.

Si piensa que su hijo/a puede estar en una relación abusiva, hable con él/ella para averiguarlo y para que su hijo sepa que tiene su apoyo y amor. Por añadir, no tenga miedo de confrontar la persona que cree que esta tratando de coaccionar a su hija/o.

No uso mi fuerza para herir:

Un amigo real nunca cuestionaría las acciones ni delataría la confianza de su amigo ¿verdad? La respuesta correcta es ¡falso! Si es amigo de una chica que esta siendo abusada o de un hombre involucrado en una relación malsana con una adolescente, es importantísimo que actúes rápidamente. Lo que piensen amigos puede ser muy convincente para que una persona deje de enredarse en una relación malsana.

Amigos de chicas victimadas deben interponerse cuando se enteren de que un estupro esta siendo cometido. Intente a convencer la chica cortar la relación denunciar al hombre a sus padres y a la policía. Si no le hace caso o tiene miedo de lo que haga el abusador, hágalo Usted mismo.

En caso de que sospeche que un amigo tiene una relación malsana con un adolescente dígame al hombre que no debe usar su fuerza para forzar a chicas tener relaciones sexuales. Verdaderos hombres nunca usan su masculinidad para imponer su voluntad en una mujer, especialmente adolescentes. Dígame también lo que dice la ley y que si no corta la relación va a avisar los padres de la chica y la policía

Recursos en la red:

Para más información puede buscarla en español en las páginas siguientes:

<http://www.vahealth.org/civp/sexualviolence/paramihija>

<http://www.vdh.virginia.gov/news/pdf/Fotonovela.pdf>

Fuentes:

www.vahealth.org, Departamento de Salude de Virginia

Fuente: Departamento de Salude de Virginia

Qué hacer cuando no se habla español...

¿Ha necesitado servicios en un lugar donde no se habla español? Estas son tarjetas que pueden ser entregadas a cualquier proveedor de servicios que recibe fondos federales. ¡Úsenlas hoy!

Hablo ESPAÑOL.

Por favor ayúdeme a acceder a sus servicios y a comprenderlo. Gracias por proveerme un intérprete capacitado.

I speak SPANISH.

Please help me to access your services and understand you.

Thank you for providing me a trained interpreter.

If your facility receives federal funds, you are required to provide language assistance to limited English proficient clients. For further information, please contact the D.H.H.S. Office for Civil Rights at 1-800-368-1019.

Si su establecimiento recibe fondos federales, está obligado a proveer ayuda con el idioma a clientes con conocimientos limitados de inglés. Para más información, por favor póngase en contacto con el Departamento de Salud y Servicios Humanos (D.H.H.S., por sus siglas en inglés) Oficina de Derechos Civiles al 1-800-368-1019.

Noticias de la Red Para la Gente Latina

La Red Para la Gente Latina (NFLP, por sus siglas en inglés) es una coalición comunitaria que se enfoca en las necesidades de la comunidad hispanohablante de Williamsburg, particularmente con respecto a la salud y la educación. Se estableció en el año 2005, y ahora consta de representantes de 39 organizaciones de Williamsburg y de áreas cercanas.

El objetivo del NFLP es orientarle y educarle. Es por eso que traemos a usted información importante para así ayudarle a mejorar su calidad de vida en este país.



Mesa de recursos en la clínica de Olde Towne

NFLP ha ubicado una mesa de recursos en Olde Towne Medical Center con información en español sobre los recursos que ofrecen las diferentes agencias en el área.



Clases de Ciudadanía

Mayo—Agosto 2007



WILLIAMSBURG AREA

Centro Medico de Olde Towne
5249 Olde Towne Rd., Williamsburg
Multipurpose Room #106 - Salon #106
Los miércoles 6:30 p.m. - 8:30 pm
2 de mayo - 29 de agosto de 2007

Se puede llegar a la clínica por el transporte público en la línea violeta.

Para más información en español, llame a
la Sra. Gloria Morales al 757-566-3300 ext. 115

HAMPTON AREA

Oficina de Servicios para Refugiados e Inmigrantes
1615 Kecoughtan Rd.
Hampton 23661
Los miércoles 10:00 am - 12:00 pm
2 de mayo - 29 de agosto de 2007

Para más información en español, llame a la
Sra. Araceli McCoy a 757-247-3600 ext. 10.

¡Se darán pruebas del mal de Chagas gratis!



Lugar: Olde Towne Medical Center (5249
Olde Towne Road)

Fecha: Lunes, 30 de abril

Hora: 9:00 a.m. – 12:00 p.m.



Si usted ...

- ha vivido en uno de los siguientes países con alto riesgo al mal de Chagas: Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guyana Francesa, Guatemala, Guyana, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Surinam, y Venezuela,
- y ha vivido en una casa construida de barro y adobe o con techo de paja y/o ha sido picado por la vinchuca o la chinche,

... y cree que sea posible que tenga el mal de Chagas, por favor, asista a este evento para recibir una prueba gratuita y averiguar si tiene esta enfermedad.

Si tiene preguntas, llame al 221-5616.

Eventos en la comunidad...



FERIA DE CONCIENCIA COMUNITARIA

“La Gente ayudando a la gente”

Sábado, el 21 de abril de 2007 ~ 9:00-11:30 A.M.

Lugar: El Gimnasio del Colegio Elementario “James River”

8901 Pocahontas Trail, Williamsburg, VA

GRATIS Y ABIERTO A TODOS LOS RESIDENTES DE WILLIAMSBURG

EVENTO ADECUADO PARA CUALQUIER EDAD

HABRA MAS DE 40 CENTROS DE INFORMACION DE VARIAS AGENCIAS COMUNITARIAS Y ORGANIZACIONES REPRESENTADAS

La Cruz Roja Americana (American Red Cross), Arco de los alrededores de Williamsburg (Arc of Greater Williamsburg), Avalon, Calle Bacon (Bacon Street), Exploradores (Bou Scouts), Recursos del desarrollo de los niños (Child Development Resources/ CHIP), Conexión de niños y familia (Child and Family connection), Grupos iniciativos estudiantiles de Universidad de William y Mary (College of William and Mary student iniative groups), Junta Colonial del Servicio (Colonial Service Borrard), Agencia Comunitaria de Acción (Community Action Agency), Exploradoras (Girl Scouts), Centro “Grove” del alcance cristiano (Grove Christian Outreach Center), “Head Start”, Sociedad humana de herencia (Heritage Humane Society), Coalición historica triangulo de abuso de drogas (Historic Triabgle Substance Abuse Coalition, “Jazzercise”, JCC Division de Servicios Sociales (JCC Division of Social Services), JCC Parques y Pasatiempo (JCC Parks and Recreation), JCC Comisaria de Policia (JCC Police Dept.), JCC Comisaria de Bomberos (JCC FIRE Dept.), Habla El Dinero (Money Talks), NAACP, Red para Gente Latino (Network for Latino People), Centro Medico de Antiguo Pueblo (Olde Towne Medical Center), Optima Asistencia Sanitaria Familiar (Optima Family Health Care), Banco de Comida Peninsular (Peninsula Food Bank), Distrito de Salud Peninsular (Peninsula Health District), Institutio Peninsular para Salud Comunitaria, Programa de Conexión de Pasatiempo (Rec Connect Program), Ejercito de Salvacion (Salvation Army), Hospital Comunitaria de Sentara-Williamsburg (Sentara-Williamsburg Community Hospital), “United Way”, Extensión Cooperativa de Virgina (Virginia Cooperative Extensión, Centro de Distibucion de Wal Mart (Wal Mart Distribution Center), Red de la SIDA de Williamsburg (Williamsburg AIDS Network), Asociación de Leon de Williamsburg (Williamsburg Lion’s Club), Biblioteca Regional de Williamsburg (Williamsburg Regional Library), Progra-



- EXAMENES MEDICOS DE PRESION ARTERIAL
- EXAMENES MEDICOS DE DIABETES
- EXAMENES MEDICOS DE LA VISTA Y EL OIDO PARA LOS MAYORES DE EDAD
- IMMUNIZACION PARA LOS NINOS (Por Favor Traiga Documentos de inmunización)
- IDENTIFICACION PARA LOS NINOS
- ALCANCE DE “FAMIS” / “MEDICAID”
- USDA, AYUDA PARA LA APLICACION PARA CONSEGUIR “FOOD STAMPS”
- BANCO DE COMIDA, DISTRUBUCION DE COMIDA
- EDUCACION PARA LA SEGURIDAD
- EXPOSICIONES INFORMATIVAS
- DEMONSTACIONES PARA LA SALUD Y LA BUENA FORMA FISICA
- REGISTRACION PARA VOTAR
- ACTIVIDADES DE ARTESANIA PARA LOS NINOS
- PAYASO, PINTURA DE CARA, GLOBOS
- RINCON DE TESORO PARA LOS NINOS
- ACTIVIDADES DE DIVERSION
- RIFAS GRATIS HECHAS CADA HORA, Y MUCHOS PREMIOS GRATIS

SE HARA A PESAR DEL TIEMPO QUE HAGA

*Para más información, por favor llame a Marides Daus, Trabajadora de WJCC “Lead School Health Outreach”
School Health Initiative Program (SHIP): 757.887.3985 o 757.887.1768*

¡Día de la Comunidad 2!

¿Dónde? – el Centro de la Comunidad de James City County/Williamsburg, 5301 Longhill Rd

¿Cuándo? – sábado, el 2 de junio

¿A Qué Hora? – 13:00 – 17:00 hr.

Descripción – “Día de la Comunidad” es un día para celebrar la cultura latina y hablar español con sus vecinos. También, habrá información sobre los servicios bilingües en la comunidad.

¡El restaurante **Casa Maya** servirá la comida mexicana muy deliciosa!

¡Vengan a este evento interesante!

MISA EN ESPAÑOL

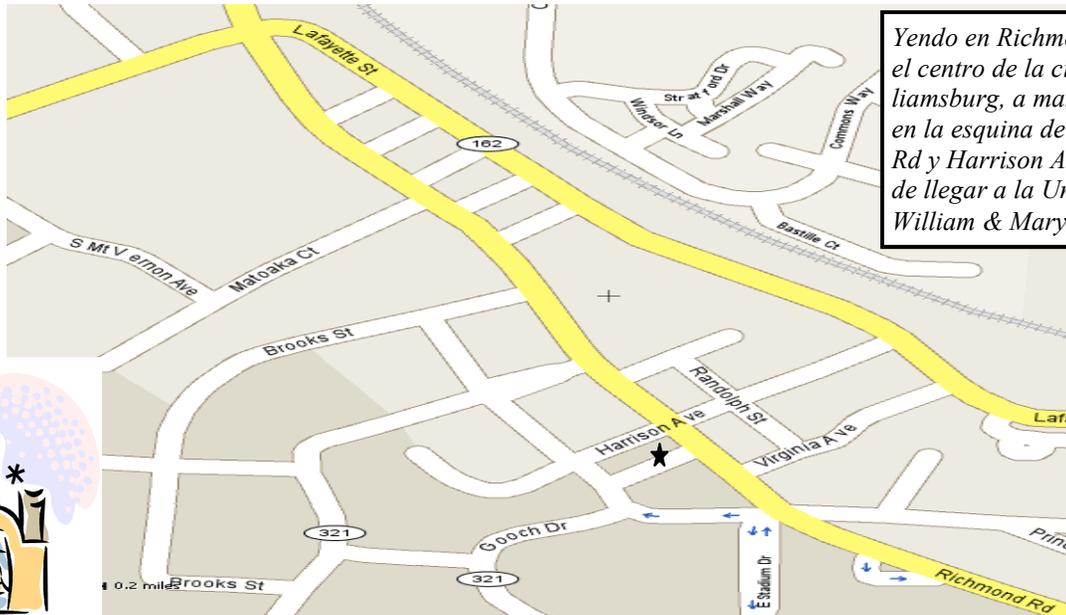
Martes, 24 de abril de 2007 a las 7PM

En la capilla de los estudiantes católicos de William & Mary (CCM Chapel)

520 Richmond Rd, Williamsburg, VA

Refrigerios y convivencia después de la misa

Auspiciado por el Ministerio Hispano de la Iglesia Católica de St Bede



Yendo en Richmond Rd hacia el centro de la ciudad de Williamsburg, a mano derecha en la esquina de Richmond Rd y Harrison Avenue, antes de llegar a la Universidad de William & Mary.



Programa de Asistencia Legal

Provee Asistencia Legal Gratuita

Fecha: **sabado, 14 de abril del 2007**
Hora: **10am a 1pm**
Lugar: **James River Elementary School, 8901 Pocahontas Trail**
Costo: **Servicios Legales GRATUITOS**
Patrocinadores: **Colegio de Abogados de Williamsburg, Agencia de Acción Comunitaria de W-JCC**

SERVICIOS LEGALES

- *Divorcio sin complicaciones
- *Arrendador y arrendatario
- *Ley de empleo
- *Ley de inmigración
- *Restauración del derecho a manejar y del derecho a votar
- *Custodia del niño y apoyo
- *Ley del consumidor
- *Ley de testamentos/bienes
- *Bancarrota

Para más información o si necesita transporte, contactarse con:

Linda Wallace or Yvonne Joseph
229-9332

Agencia de Acción Comunitaria de W-JCC

Para asegurarse de una entrevista, porfavor llamar y hacer una cita. Cuando llame, le preguntaran por información sobre sus ingresos y propiedades. Esta información será tratada de manera confidencial. Aunque no se requiere cita para el 10 de febrero, si usted no tiene cita, no hay garantía de que será asistido el 14 de abril.

Servicios de salud ...

Centro Médico de Olde Towne

El Centro de Olde Towne ofrece asistencia médica general de buena calidad para gente de toda edad:

- Asistencia cuando se enferma
- Físicos
- Planificación familiar
- Inmunizaciones/vacunas
- Enviar al paciente a un especialista
- Salud de las mujeres
 - Ginecología
 - Obstétricos
- Asistencia para las enfermedades crónicas
 - Diabetes
 - Asma
 - Enfermedad del corazón
 - Tensión arterial
- Higiene dental
- Ortopedia
- Evaluaciones psiquiátricas
- Análisis, asistencia médica, y asesoramiento por:
 - La vista
 - La audición
 - Próstata
 - El desarrollo del niño
 - VIH/SIDA
 - Enfermedades de transmisión sexual
 - Tuberculosis

Cada martes hay consultorio de inmunización

De 9:00-11:00 y 14:00-16:00

No es necesario hacer una cita para el consultorio de inmunización. Traiga el record de las vacunas y dinero para pagar por cada vacuna (\$15.00 cada una si menor de 18 años).

Citas

- Para ver a un médico y si necesita una cita- llame al **259-3258**
- Para comunicarse con la clínica dental- llame al **259-3255**
- Por favor llegue a tiempo a su cita
- Si necesita cancelarla trate de llamar por lo menos 24 horas con anticipación

Opciones de pago

- Si usted vive dentro del condado de James City, el condado de York, o la ciudad de Williamsburg y cuenta con los documentos necesarios, puede ser elegible para un descuento. El precio de la visita depende de su salario y se necesita prueba de la identidad, de residencia, y del salario (llevar los talones de pago a la cita) cada seis meses para determinar cuanto se paga.
- OTMC acepta los seguros siguientes: Medicaid, Medicare, Optima Family Care, Healthkeepers Plus, y FAMIS
- Se puede pagar con dinero en efectivo, cheque, tarjeta de crédito (MasterCard, VISA o Discover).
- Si no puede pagar ese mismo día, puede planificar un sistema de pago con el Business Manager

El Centro Médico de Olde Towne ofrece honorarios reducidos para los residentes de James City County, York County, y la ciudad de Williamsburg. El precio de su visita depende de su salario.

Para ser elegible para la escala de honorarios reducidos del Olde Town Medical Center, hay que proveer la siguiente información:

1) Prueba de que reside en los condados de James City o York County o en la ciudad de Williamsburg.

Debe proveer dos de los siguientes documentos:

- Talonario (colilla) de cheque con fecha dentro del último mes
- Tarjeta de votante de Virginia
- Tarjeta de registro o título de propiedad de su vehículo registrado en Virginia
- Forma W-2 del IRS con fecha dentro del último mes
- Estado de cuenta de banco con fecha del último mes
- Recibo de cuenta de servicios publico (electricidad, agua, teléfono, etc) con el nombre y la dirección del solicitante, y fecha dentro del último mes
- Contrato de arrendamiento residencial con el nombre de solicitante
- Carta de trabajador social que sea escrita en el membrete de la organización que le atiende y que verifique el condado de su residencia

Artículo empieza en la página anterior

¡Fíjese! Personas que no viven en los condados de James City o York County o en la ciudad de Williamsburg tendrán que pagar el honorario completo.

2) Prueba de Identidad

Debe proveer dos de los siguientes documentos:

- Permiso (licencia) de conducir u otra identificación personal con foto (de cualquier estado o país).
- Partida (certificado) de nacimiento.
- Tarjeta de autorización de empleo de los EE.UU. que esté vigente.
- Tarjeta o póliza de seguro médico con fecha de nacimiento
- Tarjeta de residencia permanente de los EE.UU. que esté vigente.

3) Prueba de Ingresos

Debe proveer todos los documentos que aplican:

- Talonario (colilla) de cheque (si el pago es quincenal, las dos últimas colillas; si el pago es semanal, las cuatro últimas colillas). Si es casado, provea también los ingresos de su esposa(o).
- Copia de carta de beneficios de asistencia social
- Copia de cheque de seguro social o de la carta de beneficios de seguro social
- Comprobante de manutención de niño
- Estado de cuenta de banco con fecha de los últimos tres meses
- Comprobante de Ingresos de jubilación
- Carta del empleador verificando horas trabajadas, salario bruto y salario neto semanal de los últimos tres periodos de pago
- Talonario (colilla) de cheque AFDC
- Comprobante de TANF
- La tarjeta de Medicaid del mes corriente
- Si es menor o no tiene ingresos suministre comprobante de ingresos de los padres, guardianes o de la persona que lo mantiene
- Tarjeta de Medicaid HMO

Ésta información debe ser actualizada cada seis meses. El no proveer cualquiera de la información requerida, resultará en el cobrar de honorario completo por servicios recibidos en Olde Towne Medical Center. Para tener derechos a honorario reducidos o sea un descuento, debe presentar la información dentro de 30 días de su visita.

¡Importante!

Generalmente no hay intérprete en la clínica. Por eso recomendamos que haga la cita con la ayuda de una persona bilingüe. Esa persona tendrá que llamar a la clínica y también acompañarle y interpretarle durante la cita. Si llega al centro y no hay intérprete, no podrán darle servicios.

La dirección de la clínica es: 5249 Olde Towne Road. Se puede llegar a la clínica por el transporte público en la línea violeta.

Servicios de planificación familiar para los residentes del Distrito de Salud de la Península y del Departamento de Salud de Hampton

El **programa de planificación familiar del Departamento de Salud** ayuda a las mujeres a planear y espaciar sus embarazos y a prevenir consecuencias de un embarazo no planeado y prematuro. En la Península de Virginia, están disponibles los servicios de planificación comprensivo en **Península Health District/el Distrito de Salud de la Península** (sirve a los residentes de Newport News, Poquoson, Williamsburg, James City County, y York County) y en **Hampton Health Department/Departamento de Salud de Hampton** (sirve a los residentes de Hampton).

Estos servicios incluyen citas con un doctor o enfermera superior y consejería de anticonceptivos. La evaluación incluye historia médica y examen físico, papanicolau, y los exámenes de laboratorio necesarios. Las enfermeras en nuestra Clínica de Planificación Familiar proveen a los pacientes educación en salud prenatal, autoexamen del seno y prevención y tratamiento de enfermedades de transmisión sexual.

Para mayor información o para hacer una cita llame a Peninsula Health Center al 757-594-7326 (línea en español: 757-594-8579) o a Hampton Health Department at 757-727-1172.

Peninsula Health Center tiene un intérprete de habla hispana que trabaja tiempo parcial, y Hampton Health Department utiliza un servicio de interpretación por teléfono.



FAMIS



¿Su Hijo Tiene Seguro Médico? ¡Niños Saludables-Buenos Estudiantes!

- ◆ A los niños saludables les va mejor en la escuela
- ◆ Usted puede ir a un doctor de su confianza
- ◆ Los gastos médicos estarán cubiertos

Para obtener información de cómo asegurar a sus hijos/ hijas, favor de llamar:

Marides Daus, RN BSN WJCC Lead School Health Outreach Worker
757-887-3985 757-887-1768

El ingreso al año de una familia de cuatro miembros puede ser de hasta \$40,000 y aún así los niños pueden ser elegibles para FAMIS.

Un programa del Commonwealth de Virginia, 2006

FAMIS - 2005

No olvide, que si su hijo fue inscrito en FAMIS el año pasado, puede que ya sea tiempo de renovar. La cobertura de FAMIS debe de renovarse cada 12 meses.

CHIP

CHIP, un programa de Child Development Resources, es un proyecto de salud comprensiva. Las familias reciben servicios gratis debido al apoyo del gobierno, de negocios y de personas particulares. CHIP tiene otros sedes en el estado de Virginia, inclusive la oficina central en Richmond.

Los trabajadores de CHIP que proveen servicios a las familias son una trabajadora familiar y una enfermera registrada. Las dos trabajan juntas con la familia como un equipo.

CHIP de Williamsburg sirve a familias que viven en la ciudad de Williamsburg, el condado de James City, y la mayor parte del condado de York.

CHIP trabaja con mujeres embarazadas y con familias que tienen niños menores de seis años de edad para ayudarles a buscar un buen médico. Nosotros les damos a las familias información en como criar a sus hijos y también hacemos exámenes para evaluar el desarrollo y crecimiento de sus hijos. También le podemos conseguir información sobre los recursos que hay en la comunidad para ayudar a su familia a conseguir ayuda en sus necesidades sociales, financieras y educativas.

Servicios de CHIP:

- **BUSCANDO UN BUEN MÉDICO:** CHIP los apoya y asiste en buscar un buen médico y un dentista para su familia.
- **VISITAS A SU HOGAR:** Nosotros ofrecemos visitas a su familia en su hogar con una enfermera registrada y una trabajadora familiar.
- **EXÁMENES DEL DESARROLLO:** También ofrecemos exámenes del desarrollo para todos los niños de CHIP desde el nacimiento hasta que tengan seis años.
- **LA REUNIÓN DE PADRES:** La reunión de padres con niños pequeños es una oportunidad en que usted pueda compartir ideas, contestar preguntas, y relacionarse con otros padres. Nos gustaría que nos acompañara en este grupo.



CHIP of Virginia

Women, Infants, & Children



WIC Williamsburg / James City County Office
Governor Berkeley Professional Center
1126 Professional Drive
Williamsburg, VA 23185

Phone: (757) 253- 4741
Fax: (757) 253- 4743

El Programa de Nutrición Suplementaria para Mujeres embarazadas, Bebés y Niños menores de 5 años es patrocinado por el Ministerio de Agricultura de los Estados Unidos.

Residentes del Estado de Virginia elegibles pueden solicitar servicios de WIC y obtener otros servicios útiles como:

- Cheques para alimentos suplementarios de comida
- Consejos para alimentación y preparación de comidas y bocaditos sanos
- Educación de nutrición
- Apoyo y ayuda con la lactancia materna
- Referencias a otros programas de asistencia pública

Requisitos:

- Financieramente Elegible – prueba de ingresos anuales
- Riesgo Nutricional – dieta malsana o problema médico

Si alguien de su familia participa en el Programa de Almuerzo Escolar, Medicaid, TANF o FAMIS, puede ser que usted ya califique financieramente.

Para más información o para hacer una cita, por favor llame al (757) 253- 4741.



Poison Help **1-800-222-1222**

Ayuda para envenenamientos está al alcance con solo una llamada 24 horas al día todos los días.

En los Estados Unidos, los Poison Control Centers (Centros de Toxicología) dan consejos de tratamiento en caso de emergencia por envenenamiento. También ofrecen información sobre venenos y prevención de envenenamientos las 24 horas al día, los 7 días de la semana.

Los productos tóxicos pueden hacerle daño si se ingieren, se inhalan, o si hacen contacto con los ojos o la piel—incluso pueden causar la muerte. El Poison Control Center puede ayudarle con sus preguntas sobre:

- Productos de uso doméstico
- Productos químicos
- Medicamentos con o sin receta médica, hierbas medicinales, drogas ilegales, etc.
- Mordeduras de serpientes y arañas, picaduras de escorpiones, etc.

Cuando usted llama al Poison Control Center en caso de una emergencia por envenenamiento, recibirá consejos de tratamiento que en algunas situaciones podrían salvar una vida. Su llamada será atendida por una enfermera, un farmacéutico, o un doctor, todos especializados en toxicología.

Todas las llamadas son gratuitas y confidenciales.

Los servicios de los Poison Control Centers están disponibles para personas quienes hablan español (y otros idiomas) así como para personas incapacitadas del oído.

Si cree que alguien ha sido envenenado o intoxicado, si algún producto tóxico se pone en contacto con los ojos o con la piel, si alguien inhala algo venenoso, o si alguien toma alguna medicina equivocada o demasiada cantidad llame a su Poison Control Center inmediatamente al 1-800-222-1222.

Fuente: American Association of Poison Control Centers



CLAS Act Virginia Web Site

¿Alguna vez ha querido aprender más sobre algún aspecto de su salud y no ha podido encontrar la información en castellano? La página web del Acta CLAS de Virginia es un proyecto del Departamento de Salud de Virginia que tiene miles de documentos traducidos al castellano que cubren una variedad de temas.

En el año 2000 la Oficina de Salud para Minorías en el Ministerio de Salud Nacional presentó las "Normas nacionales para servicios de salud culturalmente y lingüísticamente apropiados" conocida por sus siglas en inglés como CLAS. Estas pautas están basadas en el Título 6 del acto de derechos civiles de 1964, el cual afirma que los programas patrocinados federalmente no deben discriminar por motivos de etnia, color de la piel, o país de origen. Según los requisitos de CLAS, las organizaciones de salud deben asegurar que los pacientes obtengan atención médica que sea eficaz, entendible, respetuosa y dado en una manera compatible con las creencias y practicas personales de la persona recibéndolas. Además el tratamiento debe ser ofrecido en la lengua preferida del paciente.

La página web del Acta CLAS de Virginia es una guía de recursos creada para facilitar que los proveedores de servicios de salud cumplan con estas normas y satisfagan las necesidades de la población cambiante del estado, mediante los recursos relacionados a la competencia cultural, el superar barreras lingüísticas, traducción de documentos y interpretación de consultas. Para los pacientes, la página web tiene muchos enlaces a cientos materiales traducidos al castellano que tratan temas de la salud. También hay una lista de servicios de salud multicultural y servicios humanos en Virginia. En la misma página se puede encontrar frases clínicas que se usan normalmente traducidas al castellano. El sitio también ofrece información sobre como obtener servicios médicos en el idioma preferido para pacientes que no se sienten cómodos hablando en inglés.

El sitio está ubicado en www.ClasActVirginia.org. Trate de visitarlo desde su hogar, la biblioteca o cualquier computadora.

Fuente: Departamento de Salud de Virginia

Servicios para mujeres ...

312 Waller Mill Rd.
Williamsburg, VA 23185
757-258-9362

Avalon tiene los impresos importantes y el manual de información del refugio para mujeres en español. También hay intérpretes de inglés/español a disposición de quien los solicite.

Avalon es un centro para mujeres y niños que ayudan a víctimas de violencia doméstica y asalto sexual y también trabajan para reducir la existencia de estos crímenes en la comunidad.

Servicios gratuitos:

Estos servicios están disponibles para cualquier persona que lo necesite. No se necesita ciudadanía.

Línea de ayuda (757-258-5051)

Personas pueden llamar cuando quieran durante las 24 horas del día. La línea está para dar apoyo, información, remitidos, o ayuda en una crisis. Las llamadas son confidenciales.

Centro de Consejo

Hay grupos de apoyo que se reúnen semanalmente por las noches. Hay servicios para cuidar los niños mientras los padres asisten a los grupos.

Avalon

También, se pueden hacer citas individuales con consejeros. Este servicio es para mujeres y hombres.

Refugio

Hay un lugar donde mujeres y sus hijos pueden vivir en situaciones de emergencia. Avalon le ofrece refugio para las mujeres y niños que necesiten un lugar seguro para vivir o para aquellos que quieren escaparse de la persona que los maltrate. Pueden vivir aquí por seis meses y los trabajadores les pueden ayudar en necesidades como buscar trabajo, educación, encontrar casa, etc.

Acompañamiento

Empleados y voluntarios de Avalon pueden acompañar a mujeres al hospital, a la estación de policía, al palacio de justicia, o servicios sociales.

Ayuda legal

Avalon tiene abogados que le pueden explicar sus derechos y el proceso de justicia, le da remitidos legales, y le acompaña al tribunal. Además, personas de Avalon pueden ayudarle obtener un orden de protección.

Le pueden ayudar a conseguir un teléfono celular o sistema de alarma para mejorar su seguridad.

Servicios para niños ...

Child Development Resources (Recursos para el Desarrollo Infantil)

CDR es una agencia no lucrativa, y que ha ayudado a los niños y sus familias desde el año 1994.

Cuando usted tenga preguntas acerca de su bebé o niño, llame al 566-1300.



PO Box 280

Norge, Virginia 23127

- Visitas para los recién nacidos
- Examen del desarrollo de su bebé
- Servicios del desarrollo del niño
- Visitas a la casa
- Educación y una enfermera
- Terapia del habla, ocupacional y física
- Grupos de juegos para los niños
- Grupos de apoyo para los padres
- Grupos especiales de apoyo para los hombres
- Cuidado infantil económico
- Educación de la salud y servicios de la salud
- Transportación a los servicios de CDR

Las Girl Scouts van para las niñas

Las Girl Scouts es la Organización mundial dedicada única y exclusivamente a las niñas, donde en un ambiente de aceptación y confianza, las niñas desarrollan carácter y habilidades tan necesarias de adquirir para tener éxito en el mundo actual.

Iniciemos Girl Scouts en nuestra comunidad! Atención a todas las niñas

Daisy 5 - K, Brownie 1 - 3, Junior 4 - 6, Cadette 7 - 8

Atención Adultos:

Girl Scouts no existe sin voluntarias como tu. Te necesitamos para apoyar a las tropas de niñas, ya sea colaborando como líder, asistente o compartiendo algún talento que desees enseñar a las niñas, otra forma de ayuda, podría ser: Haciendo llamadas telefónicas, sirviendo de chaperon en los campamentos, difundiendo el mensaje de Girl Scouts en nuestra comunidad, etc.

Recuerda: Contamos con asistencia financiera: La membresía de Girl Scouts de America es solo \$10 por año. Cuenta con asistencia financiera basada en la situación económica de cada familia. Para mayor información, puedes llamar a Angelina López al 547-4405, ext. 287 (Se habla español) y Stayce Sedgwick al 595-9802, ext. 14



Grupo para padres

Family Focus es un programa de Colonial Service Board. Family Focus ofrecerá a la comunidad hispana los mismos beneficios que la comunidad en la Península ha disfrutado desde 1983.

Family Focus proporciona a la comunidad grupos para padres y sus hijos, mejor conocidos en inglés como “play groups” (grupos de juego en castellano). El grupo para padres hispanos proveerá un ambiente amistoso de apoyo. Es un lugar donde los padres o personas que cuidan niños pueden discutir abiertamente los éxitos y desafíos de criar a niños. También podrán encontrar ideas o intercambiar ideas con otros padres. Aprenderán diferentes técnicas que les ayudarán en la crianza de sus hijos. Los niños disfrutarán de actividades como manualidades música, merienda, se las van a leer un cuento y lo más importante: podrán jugar y aprender con otros niños.

Fecha: el primer y tercer viernes de cada mes

Hora: 10:00AM-12:00PM

Lugar: Wellspring United Methodist Church, 4871 Longhill road, Williamsburg (entre Route 199 y Olde Town Rd)

Se ofrece transporte limitado– hay que llamar 4 días antes para conseguirlo

Para información en español, llame a Annie Greaves-Collins 898-2945. (Por favor dejar un mensaje.)



*Williamsburg Community
Health Foundation*

Family Focus es un programa de Colonial Services Board.

Este Grupo Hispano recibe fondos de una concesión otorgada por el Williamsburg Community Health Foundation.

Servicios de inmigración ...

Refugee and Immigration Services

1615 Kecoughtan Road
Hampton, VA 23661

Con el apoyo de la diócesis católica de Richmond, Refugee and Immigration Services (RIS) de Hampton ofrece apoyo a los refugiados y a los inmigrantes.

Para **consultas de inmigración y servicios de interpretación y traducciones** a bajo costo, comuníquese con **Araceli L. McCoy** al 757-247-3600 extensión 10. E-mail: amccoy@richmonddiocese.org.

Licenciados de inmigración

Mr. Russ Lim

Abogado que trabajó antes con Refugee and Immigration Services.

(757) 353-3700

144 Business Park Dr.

Suite 204

Virginia Beach, VA 23462

Mr. Nasser Y. Fayad

(804) 249-4747

7204 Glen Forest Dr.

Suite 104

Richmond, VA 23226

Bibliotecas públicas ...

Las bibliotecas públicas le pueden servir mucho. Proveen acceso a Internet gratis para que pueda buscar información y comunicarse con los que están lejos, y cuentan también con libros en español y materiales para el estudio del inglés. Para registrar para una tarjeta para sacar libros de la biblioteca, traiga identificación con foto (de cualquier estado o país) y prueba de su dirección actual. No hay que tener tarjeta para utilizar las computadoras

Williamsburg Regional Library (259-4050) está ubicado en el 515 Scotland Street, en el centro de Williamsburg cerca del Centro de Transportación. Se puede llegar a la biblioteca utilizando el transporte público en cualquier línea (todos los autobuses paran en el Centro de Transportación).

James City County Library (259-7720) está ubicado en el 7770 Croaker Road, en Norge. Se puede llegar a la biblioteca utilizando el transporte público en la línea violeta (purple).

Las bibliotecas están abiertas:

Lunes a jueves: 10 AM - 9 PM

Viernes: 10 AM - 6 PM

Sábado: 10 AM - 5 PM

Domingo: 1PM - 5 PM



Clases de inglés ...

Lugar: Rita Welsh Adult Literacy Program
Servicio: Clases de inglés individuales
Horario: Lunes a jueves de 9:00 a.m. a 8:00 p.m.
Ventajas: Usted hace su propio horario cuando se matricula.
Dirección: En el sótano de Bryan Hall en el campus de la universidad de William & Mary
Para más información: (757) 221-3325 (si quiere hablar con alguien que hable español llame después de las 5:00 p.m.)

Lugar: Head Start Office (Historic Triangle)
Servicio: Clases de inglés en grupo
Horario: Lunes 5:30 p.m. – 8:30 p.m.
Ventajas: Los niños son bienvenidos y pueden participar en clases de aprendizaje a la misma vez que sus padres atienden las clases de inglés, se ofrecen refrigerios, y se puede proveer transporte para las clases si lo pide con anticipación.
Dirección: 312 Waller Mill Road, oficina #400
Para más información: Llamar a Linda Wallace, (757) 229-9332

Lugar: Saint Bede Catholic Church
Servicio: Clases de inglés en grupo
Horario: Lunes 6:00 p.m. – 7:00 p.m.
Ventajas: No necesita llamar, solo venir a las clases.
Dirección: 3686 Ironbound Road
Para más información: Llamar a Mary y James Lavin (se habla español), (757) 229-6529

Lugar: Matthew Whaley Elementary School
Servicio: Clases de inglés para principiantes y intermediarios
Horario: Lunes y miércoles 7:00 p.m. – 9:00 p.m.
Ventajas: No es necesario llamar, venga a una de las clases para inscribirse.
Dirección: 301 Scotland Street
Para más información: (757) 229-8766, para matricularse en las clases llegue 10 minutos antes

Lugar: James River Community Center
Servicio: Clases de inglés para todos los niveles
Horario: Jueves 7:00 p.m. – 8:30 p.m.
Ventajas: Se provee cuidado para los niños y ayuda con las tareas de la escuela. Clases ofrecidas por estudiantes de William & Mary. No necesita llamar, sólo venir a las clases.
Dirección: 8901 Pocahontas Trail
Para más información: La persona de contacto es Marides Daus, (757) 887-3985

Lugar: En el Multipurpose Room de Olde Towne Medical Center
Servicio: Clases de inglés para todos los niveles
Horario: Martes y jueves 6:30 p.m. – 8:30 p.m.
Ventajas: No necesita llamar, solo venir a la clase. Puede empezar cuando quiera.
Dirección: 5249 Olde Towne Road
Para más información: Llamar a Gloria Morales, (757) 566-3300, o a Susan Smith, (757) 247-3600

Lugar: College of William & Mary
Servicio: Clases de inglés para todos los niveles
Horario: Martes y jueves 7:30p.m. – 9:00 p.m.
Ventajas: Clases ofrecidas por estudiantes de William & Mary. No necesita llamar, sólo venir a las clases. Se provee cuidado para los niños, y también ofrecen clases de verano.
Dirección: En el segundo piso de Small Hall en el campus de la universidad de William & Mary
Para más información: Llamar a Aless Quintero, 757 784 5204

Servicios religiosos ...

Iglesia Católica de Saint Bede
Dirección: 3686 Ironbound Road
Para información: 229-5853 o 565-2173

Rosario en español
Fecha: Todos los lunes
Hora: 7:00 p.m.

Misa en español
Fechas: 24 de abril, 29 de mayo, 26 de junio, 24 de julio
Hora: 7:00 p.m.
Dónde: En la capilla de los estudiantes católicos de William & Mary (CCM Chapel), 520 Richmond Rd

Christian Life Center/Centro de Vida Cristiana
Dirección: 4451 Longhill Rd.
Para información:
220-2100
info@vida.vg
www.vida.vg

Lo que empezó como un grupo pequeño ha llegado a ser un servicio semanal a donde asisten muchos hispanos de esta área. El servicio está abierto a todas las personas de habla hispana.

Fecha: Todos los domingos
Hora: Oración a la 1:00 p.m., servicio a la 1:30 p.m.

Grupo de Mujeres
Fecha: Los jueves cada dos semanas
Hora: 7:00 p.m.

Grupo de Hombres
Fecha: Los jueves cada dos semanas
Hora: 7:00 p.m.

Grupo de jóvenes de ambos sexos (18 a 24 años de edad)
Fecha: Todos los sábados
Hora: 6:00 p.m.

Clase de Discipulado
Fecha: Todos los miércoles
Hora: 7:00 p.m.

¡Página para Chicos!

Esta página fue hecho por la clase de español I de la profesora Lauren Conn en la escuela preparatoria de Lafayette. Tiene dos juegos para ayudar a los niños (y sus padres) a aprender palabras para comida en castellano y en inglés. ¡Recomendamos que separe las páginas y los hagan juntos con sus padres o hijos.! También hay un menú de los desayunos que se sirven en las escuelas públicas.

Las siguientes palabras, nombres de comidas y bebidas típicas en los EEUU, se puede encontrar en el cuadro a la derecha. ¿Puedes escribir también la palabra en ingles? Hay un ejemplo ya hecho para seguir.

- | | |
|-------------------------|----------------|
| el cereal | el te |
| la ensalada | el tocino |
| la manzana <i>Apple</i> | la hamburguesa |
| la leche | el café |
| los huevos | el te helado |
| las fresas | la pizza |
| la naranja | el agua |
| el refresco | la pera |

Desayuno o Almuerzo

E L R R R E A T C A A R E A U U A H O L E C J L H
 E L L L L N N M A M A D S A O I A V S N L A A J C
 A L S A O R L S F A A A A E L S A R S A O S R L Q
 E L A E E N S N A O E L E C E L H U D H **M** L A L L
 U S A T N N A Z C H Z E E S A E E H C **A** H B E L T
 A A S A O U A L A L E L R T L L A F **N** M E H Z L T
 E Q L S A C L N S L A O G W A M A **Z** A N L J A H H
 E T S A E F I H T T Z A N E B L **A** E S C L A O T Z
 D L F L D N T N E L L E E U L **N** S A P M T L A E S
 A E G L C U A O O L L E R S **A** M L A Y I E L T E A
 N E E P R L A L E S Y G O E R A H A I O Z A E R L
 C U L S A F F T A S U O C A D G A H C Y J Z O X G
 L A D A C N A E O E D N R A Z L T A S N O E A G E
 L E M O A G O V S A E P Q F A T G Z A E E G A L A
 A A V E E A E A L E A O C E A N R R F A L O G O N
 L C A E U B E O N C Z G S F L A L K S L A N Z A
 A L H P H F H S R S N P P L A N E S E L G F F U L
 A A E K A G E E E L A L A L I S E E T U P A U E A
 E A S F E U E R L R L E A A E C E H A A A O C L A
 C O G T Q F F L E S R Q L A A H E R C Z R E L L R
 L K N V A E L P A E Y E T L L A E R F E A R U L L
 A L L A R T Z O C E A O A L O A E K R W L L E S R
 E E S D E A E U I E E J G U E S A E Y L S M D E A
 E C L L L W L L M D L S U L G C A L C A A A E N
 E E H Y L E U B V E I S S E R F N N A A A L L L E



¡Almuerzo!

Match the Spanish to the English words

- | | | |
|---------------------|---|--------------|
| La ensalada |  | Cheese |
| Las fresas |  | Cookie |
| La galleta |  | Hamburger |
| La hamburguesa |  | French Fries |
| La manzana |  | Salad |
| La naranja |  | Strawberries |
| Las papas fritas |  | Apple |
| La pizza |  | Hot Dog |
| El perrito caliente |  | Orange |
| El queso |  | Pizza |

A la derecha hay dos columnas de palabras. La primera está en español y la siguiente en inglés. Trata de aparejar las palabras en castellano con la que significa la misma cosa en inglés. Los dibujos están aquí para darte pistas. Hay un ejemplo hecho para ayudarte.

Las Escuelas Públicas de Williamsburg-James City County

Escuelas primarias - mayo del año 2007

Menú de Desayuno

Lunes: Sándwich de huevos y queso, frutas del día, leche

Martes: Especial del jefe, leche

Miércoles: Pan francés tostado, peras, leche

Jueves: Pan tostado con queso, frutas, leche

Viernes: Pizza de desayuno, duraznos, leche

Todos los Días: Cereal con leche, frutas o jugo, leche

Desayuno: \$ 1.05

Almuerzo: \$ 1.85

